



EIROPAS
REVĪZIJAS
PALĀTA

Ziņojums par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2016. finanšu gada
pārskatiem

un Centra atbilde

IEVADS

1. Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk tekstā – “Centrs”, arī “CDT”), kurš atrodas Luksemburgā, izveidoja ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2965/94¹. Centra uzdevums ir pēc pieprasījuma sniegt Eiropas Savienības iestādēm un struktūrām to darbībai vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus.
2. Galvenie skaitliskie dati par Centru ir sniegti **1. tabulā**².

1. TABULA. CENTRA GALVENIE SKAITLISKIE DATI

| | 2015 | 2016 |
|--|-------------|-------------|
| Budžets (miljoni EUR) | 49,6 | 50,5 |
| Kopējais darbinieku skaits 31. decembrī ³ | 218 | 225 |

Avots: Centra sniegtie dati.

TICAMĪBAS DEKLARĀCIJU PAMATOJOŠĀ INFORMĀCIJA

3. Palātas izmantotā revīzijas pieeja ietver analītiskas revīzijas procedūras, darījumu tiešas pārbaudes un Centra pārraudzības un kontroles sistēmu galveno kontroles mehānismu novērtēšanu. To papildina citu revidentu darbā gūtie pierādījumi un vadības apliecinājumu analīze.

¹ OV L 314, 7.12.1994., 1. lpp.

² Plašāka informācija par Centra kompetenci un darbībām ir pieejama tīmekļa vietnē www.cdt.europa.eu.

³ Ierēdņi, pagaidu darbinieki, līgumdarbinieki un norīkotie valstu eksperti.

ATZINUMS

4. Mēs revidējām

- a) Centra pārskatus, kuri ietver finanšu pārskatus⁴ un budžeta izpildes pārskatus⁵ par 2016. gada 31. decembrī slēgto finanšu gadu, un
- b) šiem pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību,

kā noteikts Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 287. pantā.

Pārskatu ticamība***Atzinums par pārskatu ticamību***

5. Mēs uzskatām, ka Centra pārskati par 2016. gada 31. decembrī slēgto gadu visos būtiskajos aspektos patiesi atspoguļo Centra finanšu stāvokli 2016. gada 31. decembrī, tā darbību rezultātus, naudas plūsmas un neto aktīvu pārmaiņas minētajā datumā slēgtajā gadā saskaņā ar Centra finanšu noteikumiem un Komisijas grāmatveža pieņemtajiem grāmatvedības noteikumiem. Tie balstās uz starptautiski atzītiem publiskā sektora grāmatvedības standartiem.

Pārskatiem pakārtoto darījumu likumība un pareizība***Ieņēmumi******Atzinums par pārskatiem pakārtoto ieņēmumu likumību un pareizību***

6. Mēs uzskatām, ka pārskatiem par 2016. gada 31. decembrī slēgto gadu pakārtotie ieņēmumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi.

⁴ Finanšu pārskati ietver bilanci, finanšu darbības rezultātu pārskatu, naudas plūsmas pārskatu, pārskatu par neto aktīvu pārmaiņām, kopsavilkumu par nozīmīgām grāmatvedības metodēm un citus paskaidrojumus.

⁵ Budžeta izpildes pārskati ietver pārskatus, kuros apkopo visas budžeta operācijas, un paskaidrojumus.

Maksājumi

Atzinums par pārskatiem pakārtoto maksājumu likumību un pareizību

7. Mēs uzskatām, ka pārskatiem par 2016. gada 31. decembrī slēgto gadu pakārtotie maksājumi visos būtiskajos aspektos ir likumīgi un pareizi.

Vadības un stratēģisko vadītāju pienākumi

8. Saskaņā ar LESD 310.–325. pantu un Centra finanšu noteikumiem vadības pienākums ir sagatavot un iesniegt pārskatus, pamatojoties uz starptautiski atzītiem publiskā sektora grāmatvedības standartiem, un nodrošināt tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Šie pienākumi ietver iekšējās kontroles mehānismu izveidi, ieviešanu un īstenošanu attiecībā uz finanšu pārskatu sagatavošanu un izklāstu tā, lai krāpšanas vai kļūdas dēļ tajos nebūtu sniegtas būtiski nepareizas ziņas. Vadības pienākumos tostarp ir nodrošināt, lai finanšu pārskatos atspoguļotās darbības, finanšu darījumi un informācija atbilstu to regulējumam. Centra vadībai ir galīgā atbildība par pārskatiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību.

9. Sagatavojot pārskatus, vadības pienākums ir novērtēt Centra spēju turpināt darbību, attiecīgi izklāstīt jautājumus, kas saistīti ar darbības turpināšanu, un izmantot darbības turpināšanas pieņēmumu grāmatvedībā.

10. Stratēģiskie vadītāji ir atbildīgi par struktūras finanšu ziņojumu sagatavošanas procesa pārraudzību.

Revidenta pienākumi pārskatu un pakārtoto darījumu revīzijā

11. Mūsu mērķi ir iegūt pamatotu pārliecību par to, ka Centra pārskatos nav sniegtas būtiski nepareizas ziņas un ka tiem pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi, un, balstoties uz mūsu veikto revīziju, sniegt Eiropas Parlamentam un Padomei vai citām attiecīgām budžeta izpildes apstiprinātājiestādēm deklarāciju par pārskatu ticamību un tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Pamatota pārliecība ir augsts pārliecības līmenis, bet tā nav garantija, ka revīzijā vienmēr tiks atklātas būtiski nepareizas ziņas vai būtiska neatbilstība, ja tāda pastāv. Tās var rasties krāpšanas vai kļūdas dēļ un tiek uzskatītas par būtiskām tad, ja var pamatoti sagaidīt, ka atsevišķi vai kopā tās varētu ietekmēt saimnieciskos lēmumus, kurus lietotāji pieņem, pamatojoties uz šiem pārskatiem.

12. Revīzija ietver procedūras, ar kurām iegūst revīzijas pierādījumus par pārskatos minētajām summām un sniegto informāciju un par tiem pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Procedūru

izvēle ir atkarīga no revidenta sprieduma, tostarp novērtējuma par risku, ka krāpšanas vai kļūdas dēļ pārskatos ir sniegtas būtiski nepareizas ziņas vai ka saistībā ar pakārtotajiem darījumiem ir būtiski pārkāpts Eiropas Savienības juridiskais regulējums. Veicot riska novērtējumus, lai izstrādātu konkrētajiem apstākļiem atbilstošas revīzijas procedūras, nevis lai sniegtu atzinumu par iekšējās kontroles mehānismu efektivitāti, ņem vērā iekšējās kontroles mehānismus, kuri attiecas uz pārskatu sagatavošanu un patiesu izklāstu un pakārtoto darījumu likumību un pareizību. Revīzijā novērtē arī izmantoto grāmatvedības metožu piemērotību un vadības veikto grāmatvedības aplēšu pamatotību, kā arī pārskatu vispārējo izklāstu.

13. Saistībā ar ieņēmumiem mēs pārbaudām no Komisijas saņemto subsīdiju un novērtējam Centra maksu un citu ieņēmumu (ja tādi ir) iekasēšanas procedūras.

14. Saistībā ar izdevumiem mēs pārbaudām maksājumu darījumus, kad izdevumi ir radušies un ir iegrāmatoti un pieņemti. Avansa maksājumus pārbauda tad, kad līdzekļu saņēmējs sniedz attaisnojumu par to atbilstīgu izmantošanu un Centrs pieņem attaisnojumu, avansa maksājumu dzēšot vai nu tajā pašā gadā, vai vēlāk.

15. Sagatavojot šo ziņojumu un ticamības deklarāciju, mēs ņēmām vērā neatkarīga ārējā revidenta veikto revīzijas darbu saistībā ar Centra pārskatiem, kā noteikts ES Finanšu regulas⁶ 208. panta 4. punktā.

Citi jautājumi

16. Centra uzdevums ir sniegt Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām to darbībai vajadzīgos tulkošanas pakalpojumus papildus šādu pakalpojumu sniegšanai pēc pieprasījuma ES iestādēm. Vairākuma aģentūru un struktūru izveides regulās ir ietverta prasība izmantot Centra tulkošanas pakalpojumus. Vairākas no tām (un tās veido vairāk nekā pusi no Centra ieņēmumiem) arvien vairāk izmanto savus vai citus alternatīvus risinājumus. Tomēr tas nozīmē, ka Centra potenciāls nav pilnībā izmantots, ka notiek sistēmu izstrādes un kārtējo izmaksu dubultošanās Eiropas līmenī un ka Centra uzņēmējdarbības modelis un darbības turpināšana var būt apdraudēta.

17. Turpmākie komentāri nav pretrunā Palātas sniegtajam atzinumam.

⁶ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 966/2012 (OV L 298, 26.10.2012., 1. lpp.).

KOMENTĀRI PAR BUDŽETA PĀRVALDĪBU

18. Centra rīcībā esošā skaidrā nauda un īstermiņa noguldījumi 2016. gadā saruka līdz 34,2 miljoniem EUR (2015. gada beigās tie bija 38,3 miljoni EUR), bet rezerves – līdz 31,1 miljonam EUR (2015. gada beigās – 34 miljoni EUR). Šā samazinājuma iemesls ir budžeta pieeja, kas paredz samazināt no iepriekšējiem gadiem uzkrāto pārpalikumu.

IEPRIEKŠĒJOS GADOS FORMULĒTO KOMENTĀRU PĒCPĀRBAUDE

19. Pārskats par korigējošiem pasākumiem, kas veikti saistībā ar Palātas komentāriem, kuri formulēti iepriekšējos gados, ir izklāstīts **pielikumā**.

Šo ziņojumu 2017. gada 17. oktobra sēdē Luksemburgā pieņēma IV apakšpalāta, kuru vada Revīzijas palātas loceklis *Baudilio TOMÉ MUGURUZA*.

Revīzijas palātas vārdā —

priekšsēdētājs

Klaus Heiner LEHNE

PielikumsIepriekšējos gados formulēto komentāru pēcpārbaude

| Gads | Palātas komentārs | Koriģējošā pasākuma statuss (ieviests / ieviešana ir sākta / ieviešana nav sākta / neattiecas) |
|------|---|---|
| 2012 | Palāta 2012. gadā revidēja 20 regulatīvās aģentūras, un saskaņā ar šo aģentūru dibināšanas regulu visus tām nepieciešamos tulkošanas pakalpojumus sniedz Centrs (Centra dibināšanas regula nosaka to pašu četrām citām aģentūrām). Pārējām aģentūrām Centra pakalpojumu izmantošana nav obligāta. Aģentūras varētu samazināt savas izmaksas, izmantojot vietējos pakalpojumus netehnisku dokumentu tulkošanai. Palāta uzskata, ka likumdevējam būtu jāapsver iespēja to ļaut visām aģentūrām. | Neattiecas [Likumdevējs ieteikumu nav izmantojis] |
| 2015 | Centrā joprojām nav ieviests darbības nepārtrauktības plāns. Tādējādi nav ievērots 10. iekšējās kontroles standarts ¹ . | Ieviešana ir sākta |
| 2015 | Centra rīcībā esošā skaidrā nauda un īstermiņa noguldījumi 2015. gada beigās sasniedza 38,3 miljonus EUR (2014. gada beigās tie bija 44 miljoni EUR), bet rezerves – 34 miljonus EUR (2014. gada beigās – 40,4 miljoni EUR). Tas atspoguļo cenu samazinājumu 2015. gadā. | Neattiecas |
| 2015 | Apropriācijām, par kurām bija uzņemtas saistības, pārnesumu līmenis bija augsts II sadaļā "Administratīvie izdevumi", proti, 2 miljoni EUR jeb 29 % (2014. gadā – 1,5 miljoni EUR jeb 24 %). Šie pārnesumi galvenokārt saistīti ar 2015. gadā nomāto papildu telpu atjaunošanu, kā arī ar IT pakalpojumiem, kas līdz 2015. gada beigām vēl nebija sniegti. | Neattiecas |
| 2015 | Centrs anulēja 5,9 miljonus EUR (12 %) no apropriācijām, kas bija pieejamas 2015. gada beigās. Šī anulēšana bija saistīta ar ārējo tulkotāju izmaksu pārvērtējumu. | Neattiecas |

¹ Centra lekšējās kontroles standarti balstās uz līdzvērtīgiem standartiem, ko noteikusi Komisija.

CENTRA ATBILDE

Centrs ir veicis dažādus pasākumus budžeta pārpalikumu samazināšanai. Budžetu 2016. gadam gatavoja kā deficīta budžetu, lai samazinātu rezervi cenu stabilitātei. Gada budžeta izpildes atlikumu, kas sasniedza 2,9 miljonus EUR, izlietoja sakarā ar rezerves cenu stabilitātei samazināšanos un kā skaidru naudu.

Paredzams, ka budžeta pārpalikums 2017. gadā vēl vairāk samazināsies, jo ir ieviesta jauna cenu struktūra, samazinot vidējo cenu par tulkojumiem, ko maksā Centra klienti.